

Un homme s'en alla

*Un jour un homme s'en alla
Avec son baluchon
Et il marcha,
Et il marcha
Toujours vers l'horizon.*

*Et il avançait ce bonhomme
Sans jamais s'arrêter.
Sans faire un somme,
Sans faire un somme
Sans boire ni manger.*

*Dans une forêt à l'aurore
Un jour il est entré,
Et depuis lors,
Et depuis lors
Nul ne l'a rencontré.*

*S'il vous arrivait par la suite
De le voir quelque part,
Venez bien vite,
Venez bien vite,
Nous le faire savoir.*

ИЗ ДОМА ВЫШЕЛ ЧЕЛОВЕК

Из дома вышел человек
С дубинкой и мешком
И в дальний путь
И в дальний путь
Отправился пешком.

Он шел все прямо и вперед
И все вперед глядел
Не спал, не пил,
Не пил, не спал,
Не спал, не пил, не ел.

И вот однажды на заре
Вошел он в темный лес.
И с той поры,
И с той поры,
И с той поры исчез.

Но если как-нибудь его
Случится встретить вам,
Тогда скорей,
Тогда скорей,
Скорей скажите нам.

Daniil Khavms, 1937

Даниил Хармс